



历史将宣判 我无罪

德尔·卡斯特罗

Sidebaster

世界知识出版社

历史将宣判 我无罪

菲德尔·卡斯特罗 著

Castro

世界知识出版社

图书在版编目(CIP)数据

历史将宣判我无罪 / (古) 卡斯特罗 (Castro, F.) 著; 史之译. —北京: 世界知识出版社, 2003

ISBN 7-5012-2070-0

I. 历... II ①卡...②史... III. 政论 - 古巴

IV. D775.109

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2003) 第 054056 号

图字: 01-2003-7200

书 名

历史将宣判我无罪

Li Shi Jiang Xuan Pan Wo Wu Zui

责任编辑

苏 丹

封面设计

水木工作室

责任出版

赵 玥

出版发行

世界知识出版社

地址邮编

北京市东城区干面胡同 51 号 (100010)

网 址

www.wap1934.com

经 销

新华书店

排 版

世界知识出版社电脑科排版

印 刷

北京兆成印刷厂印刷

开本印张

787 × 1092 1/16 7½ 印张 200 千字

版 次

2003 年 10 月第二版 2003 年 10 月第一次印刷

定 价

15.00 元

版权所有 翻印必究



前 言

中国驻古巴前任大使
世界知识出版社社长
王 贻 家

1953年7月26日，年仅26岁的青年律师菲德尔·卡斯特罗率领135名热血青年出其不意地突袭驻有1400名士兵的蒙卡达兵营，打响了古巴革命的第一枪。由于敌我力量悬殊，寡不敌众，起义失败了。卡斯特罗在法庭上发表了闻名世界的长篇自我辩护词《历史将宣判我无罪》，无情地揭露了巴蒂斯塔独裁政权的残暴、腐败和叛国行径，明确地提出了他发动革命的纲领和目标。

1959年1月1日，卡斯特罗领导的革命胜利了，建立了人民政权。44年来，古巴人民英勇奋斗，克服了各种艰难险阻，实现了《历史将宣判我无罪》中所提出的纲领和目标，而且还坚定不移地走上社会主义道路。多年来，美国敌对势力亡古之心不死，一直企图扼杀古巴革命，无论是政治孤立、经济封锁，还是军事威胁、颠覆暗杀，无所不用其极，仅对卡斯特罗本人施行暗杀的行动计划就达638次。但是，“得道多助，失道寡助”，十位美国总统也奈何他不得。卡斯特罗胸怀崇高的革命理想，心里装着国家和人民，无所畏惧，是一位压不垮、打不倒、杀不死的大英雄。革命的古巴岿然不动，社会主义红旗高高飘扬。

我曾在古巴从事外交工作达8年半之久，亲眼目睹了古巴发生的翻天覆地的变化。过去古巴是一个依附美国的半殖民地国家；现



在是独立自主、在国际上受到尊重的社会主义主权国家。过去只发展种植甘蔗生产蔗糖的单一经济；现在是农工商多种经济全面发展。过去古巴美丽的天然海滩是仅供美国富人享受的乐园；现在是世界各地人们旅游的圣地。过去广大人民缺医少药，无钱看病；现在古巴建有完整的医疗体系，人均拥有医生比例居世界第一，婴儿死亡率比美国还低。过去穷苦百姓子弟上不起学，科学技术也十分落后；现在全民接受义务教育，尤其在生物科学领域古巴处于世界领先地位。过去古巴体育无人知晓；现在变成世界体育强国，悉尼奥运会获金牌数名列第九。

由此看来，历史已经宣判了卡斯特罗无罪，非但无罪，而且是功勋卓绝，硕果累累，他无愧是一位伟大的革命领袖。

20世纪60年代初，世界知识出版社曾翻译出版过中文版《历史将宣判我无罪》，当时在国内引起了很大轰动，卡斯特罗的名字无人不知，无人不晓。在纪念攻打蒙卡达兵营50周年之际，世界知识出版社再版《历史将宣判我无罪》，并荣幸地得到卡斯特罗主席亲自撰写的中文版序言，具有重要的历史意义和现实意义。忆往昔，看今朝，希望读者可从中领悟到历史才是最公正的裁决者。

2003年10月于北京

古巴国务委员会主席菲德尔·卡斯特罗
特为中文版作序



古巴国务委员会主席——菲德尔·卡斯特罗 特为中文版作序

在《历史将宣判我无罪》中文版再版之际，我非常高兴对该书的读者们说上几句话。

1953年10月16日，在古巴圣地亚哥市，审判同年7月26日攻打该市蒙卡达兵营和巴亚莫市“卡洛斯·曼努埃尔·德塞斯佩德斯”兵营起义者的最后一次庭审开庭，我在法庭上发表了一篇自我辩护词，即你们在后面将要读到的内容。

1953年的“7·26行动”是由一批古巴青年齐心协力组织策划的，他们决心采取主动而直接的斗争，反对1952年3月10日通过政变推翻当时的宪制政府而上台的反动独裁政权。我们原想攻占上述两个军事目标后号召人民起义，支持我们的斗争，推翻暴政，但进攻计划在战术上遇挫。之后，50多名战士落入镇压军警手中，惨遭毒刑和杀害，另外一些人则被捕入狱，被送上法庭。

就是在这次审判过程中，我发表了这篇辩护词。我是与其他人隔离单独受审的，其原因我在庭辩讲话中有所说明。庭辩之后，我在狱中把讲话仔细整理成稿，并设法送到狱外同志手中。在地下斗争艰苦、对革命志士残酷迫害的严峻形势下，他们机敏睿智，把讲话全文印刷成册，散播全国。





你们将能看到，我当时的阐述分三条主线：首先，揭露专制政府对我们那些英勇无畏、肝胆相照的同志们所犯下的发指罪行；其次，以充足的法律、道德和政治论据来论证对这一非法压迫人民的、反动的独裁政权予以积极反抗和坚决斗争的必要性与合理性；最后，顺理成章地揭示出当时古巴社会的种种弊病、以及“蒙卡达勇士们”为战胜这些弊病而提出的行动纲领和革命内容。总之，我们要变被告为原告。

由于我在法庭讲话中加以阐释的纯意外因素，1953年7月26日攻打圣地亚哥和巴亚莫两座兵营的行动在军事上虽然失败了，但是正如我在其他场合所说，这对古巴人民来说却是一场道义和政治的大捷。

这一行动揭开了古巴人民革命起义斗争的序幕，它最终导致了1959年1月1日野蛮暴政的军事溃败和彻底垮台，使古巴革命者成功地夺取了政权。在从挫折走向胜利的过程中，《历史将宣判我无罪》所包涵的革命思想和纲领的传播发挥了首要作用。

这一以“蒙卡达”命名的纲领是革命胜利后古巴社会彻底变革的基础，曾得到无数次的分析和解读。诚然，那还不是一个社会主义的纲领，因为1953年古巴的情况还不允许做到这一点。但是如果细心研读一下这份纲领，就会感到，它已经隐隐指出，只有社会主义才可以解决当时的社会问题。这是我那时的信念，而今，尽管历经50年时光流逝以及最近的种种风云变幻，这仍是我坚信不移的信念。

我们现在生活在一个反动势力横行的时代。当前的单极世



界已经显现出其所包藏的对人类的威胁、尤其是对那些拒不接受谋求绝对世界霸权的帝国意志的人民的威胁。对其他民族野蛮开战、公然企图倾帝国之师对别国进行突然和“预防性”袭击，并想以此名，自我授权推行自诩的世界霸权；企图在全世界遍施那些除去导致剥削、贫困、落后、饥饿和死亡蔓延外一无所能的新自由主义经济药方，肆意破坏着不能再生的全球自然环境；凡此种种，皆是世界所面临严重威胁的例证。

但是，这种形势不会一成不变。反动逆流很快必将被一股新的进步浪潮和锐不可挡的群众革命运动所更替。

因此，在准备迎接这一时刻到来的时候，各地坚持人类进步崇高理想的力量一定要能够坚持下去，一定要能够捍卫这些思想和价值观，一定要永葆希望。

今天的主要斗争是一场思想的斗争，旨在树立和宣传这样一种意识，那就是建立一个更加美好的世界是可能的，要使那些能够抵御并坚实有效回应霸权势力、新法西斯主义思想和企图横行全世界的新自由主义全球剥削体制的思想举而勃兴。

这是一场力图证明可以抗争和树立未来思想的斗争，这场斗争微小的一部分、然而却是艰苦卓绝、需要顽强意志的一部分落在了古巴身上，古巴人民义无反顾地承担了起来，并将坚定不移、全力以赴地把这一斗争进行到底。我们得到了很多有识之士的声援和支持，他们都认识到当前国际形势的危险性、不甘低头认输，更不肯像机会主义和胆小鬼那样背弃信念。

中国以其人民的浩然英雄气概，成为今天为拯救人类命运而努力的一方中流砥柱。我们十分清楚，古巴革命在全世界拥



历史将宣判我无罪

有众多坚定的朋友，其中我们尤为珍视中国人民的友谊和支援。我谨向所有的朋友致以问候，并代表古巴人民向你们重申，请相信，古巴人民将永不辜负你们寄予我们的信赖。

A large, stylized handwritten signature in black ink, which appears to read 'Fidel Castro'.

菲德尔·卡斯特罗·鲁斯

2003年10月1日于哈瓦那



引 言

1953年10月16日，是古巴人民革命史上一个伟大的日子。那天，菲德尔·卡斯特罗在设立于古巴圣地亚哥市立医院一个小房间的法庭上，不但控诉了1952年3月10日政变后建立的独裁政权，而且控诉了五十年来阻碍着古巴国家政治发展的整个殖民地政权。这位二十六岁的青年革命家，从被告变成了毋庸置疑的原告，他谴责了古巴的和人民的敌人，历数了笼罩着祖国的一片乌烟瘴气。

菲德尔·卡斯特罗不仅控诉了巴蒂斯塔独裁政权的种种暴行、腐败和叛国行为，并以感人的言词综述了臭名远扬的普拉特修正案通过以来影响着国家生活各个方面的严重危机，同时，他还十分明确地规定了一整套革命纲领的主要方针：土地改革，教育改革，住宅政策，民族独立的政策，同拉丁美洲各国人民团结一致，把外资企业收归国有，工业化，等等。

在他的具有历史意义的自我辩护词中，菲德尔·卡斯特罗真实地阐述了攻打蒙卡达兵营事件的意义。1953年7月26日的事件，不是一次旨在推翻为美帝国主义服务的专制政府的冒险行动，而是革命的第一个澎湃的浪涛，这一革命将为整个拉丁美洲的生活开创一个新的解放的时代。

《历史将宣判我无罪》光辉地说明：以菲德尔·卡斯特罗为首的攻打蒙卡达兵营的英勇战士们，原本打算夺取古巴岛最东

端的那个兵营，建立一个革命根据地，以便发动全国各阶层的爱国人民起来反对亲帝国主义的暴政。这是非常正确的。因此，攻打蒙卡达兵营的行动在军事上虽然失败了，但从古巴革命运动的政治和思想方面来说则是一个胜利。攻打蒙卡达兵营的行动向广大的城乡人民群众展示了武装斗争的客观可能性；攻打蒙卡达兵营的行动和7月26日革命运动的诞生，在把各个传统党派排除出政治舞台方面走出了第一步。这些传统党派由于屈从美国国务院，由于迷信所谓地理宿命论和给特权阶级当差，完全没有能力对古巴和古巴人民的问题求得正确的、革命的解决。只有像菲德尔·卡斯特罗和他的战友那样的人才能做到这一点。他们具有真正的革命思想，都准备忍受最大的牺牲，来争取实现国家经济、政治和社会的必要改革。

这就是被告承担起辩护律师的任务时所作的这个不平常的辩护词中所包含的主要政治教训。同时，《历史将宣判我无罪》有着伟大的道义内容。菲德尔·卡斯特罗体现了古巴人民的最优秀品质，向屠杀人民的刽子手凛然地表达了他对古巴民族创造力的坚定信心。他歌颂了人民举行起义来打破不正义枷锁的神圣权利。他的辩护词通篇闪耀着义务感、负责精神、爱国主义以及热爱自由、热爱正义、热爱人类尊严的无比光辉的情操。这是对整个拉丁美洲的年青一代进行勇敢和英雄主义教育的多么辉煌的一课！这是对人民反抗压迫能力的多么大的信任！只有那些全心全意为人民服务的人，只有那些在任何斗争环境里都保持对人民赤胆忠心的人，才会有这样的感情。“我们降生在祖先传给我们的自由国度里，与其沦为奴隶，还不如让这个岛屿在大海中沉没。”



1

诸位法官先生：

从来没有过任何一位辩护律师必须在这种艰难的条件下进行工作；也从来没有过任何一个被告遭到过这么多的严重的非法待遇。在本案中，辩护律师和被告是同一个人。我作为辩护律师，连看一下起诉书也没有可能；作为被告，我被关押在完全与外界隔绝的单人牢房已经有七十六天，这是违反一切人道的和法律的规定。

讲话人绝对厌恶幼稚的自负，没有心情、而且生性也不善于夸夸其谈和作什么耸人听闻的事情。我不得不在这个法庭上自己担任自己的辩护人，是由于两个原因：第一，因为实际上完全剥夺了我的受辩护权；第二，因为只有感受至深的人，眼见祖国受到那样深重的灾难、正义遭到那样践踏的人，才能在这样的场合呕心沥血讲出凝结着



菲德尔·卡斯特罗

真理的话来。

并非没有慷慨的朋友愿意为我作辩护。哈瓦那律师公会为我指定了一位有才干有勇气的律师——豪尔赫·帕格列里博士，他是本城律师公会的主席。但是他却不能执行他的使命。他每次想来探望我，都被拒于监狱门外。只是经过一个半月之后，由于法庭的干预，才允许他当着军事情报局^①的一个军官的面会见我十分钟。按常理说，一个律师是应该和他的当事人单独交谈的，这是在世界任何地方都受到尊重的权利，只有这里是例外，在这里一个当了战俘的古巴人落到了铁石心肠的专制当局手中，他们是不讲什么法理人情的。帕格列里博士和我都不能容忍对于我们准备在出庭时用的辩护策略进行这种卑鄙的刺探。难道他们想预先知道我们用什么方法粉碎他们就蒙卡达兵营^②事件挖空心思地捏造的无稽谎言，用什么方法揭露他们所竭力掩盖的可怕真相吗？于是，当时我们就决定由我运用我的律师资格，自作辩护。

军事情报局的军官听到了这个决定，报告了他的上级，这引起了异常的恐惧，就好像是哪个调皮捣蛋的妖怪要捉弄他们，使他们感到他们的一切计划都要破产了。诸位法官先生，他们为了把被告自我辩护这样一个在古巴有着悠久传统的神圣权利也给我剥夺掉，而施加了多少压力，你们是最清楚不过了。法庭不能向这种企图让步，因为这等于陷被告于毫无保障的境地。被告现在行使这项权利，该说的就说，绝不因任何理由而有所保留。我认为首先有必要说明对我实行野蛮隔离的理由是什么，不让我讲话的意图是什么；如法庭所知，为什么要

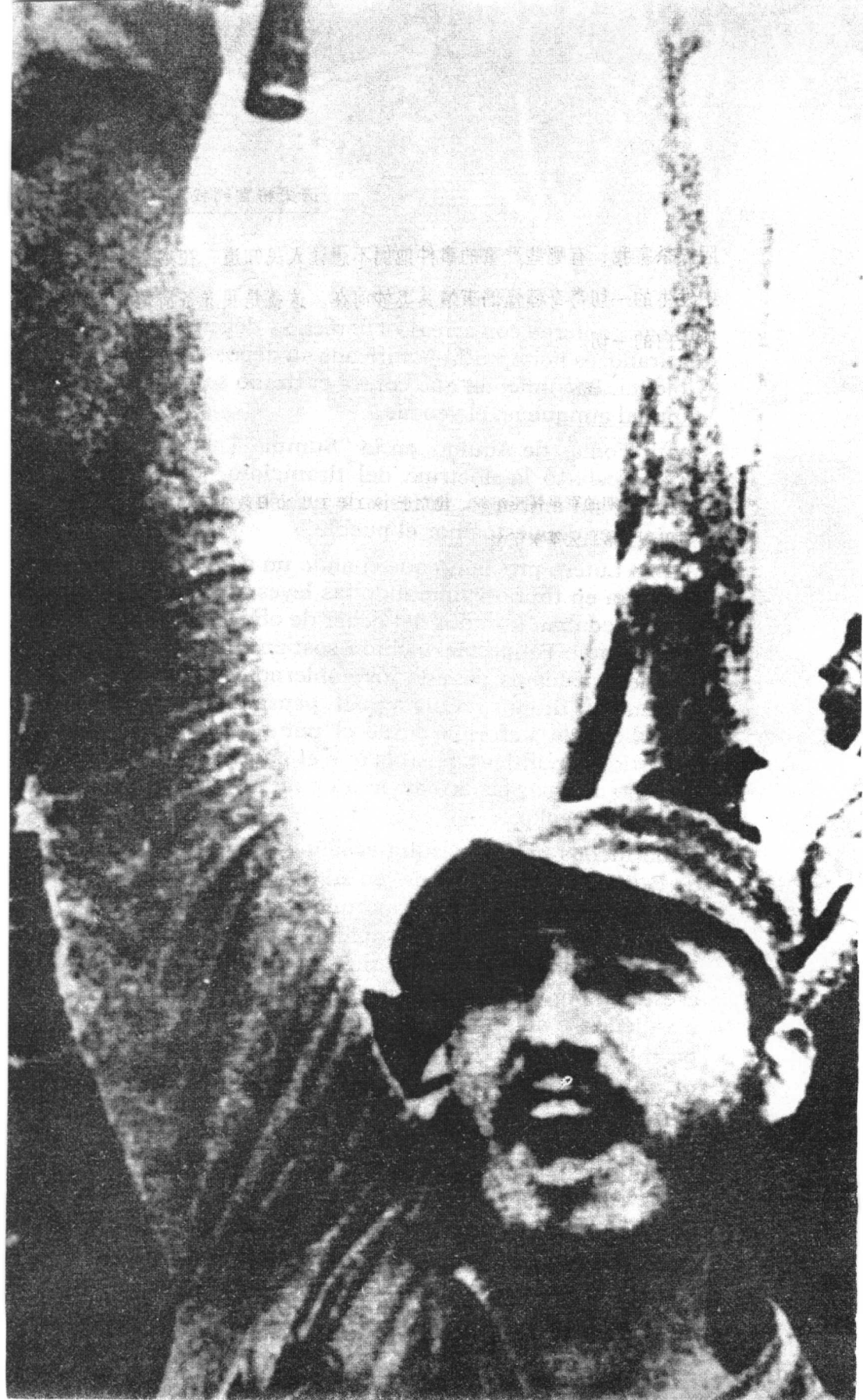


阴谋杀害我；有哪些严重的事件他们不想让人民知道；在本案中发生的一切奇奇怪怪的事情其奥妙何在。这就是我准备清楚地表白的一切。

注 释

① 指暴政时期的军事镇压组织，建立于1952年3月10日政变后。

② 古巴岛上第二大军事堡垒。





2

你们会公开地把这次审判称为共和国史上最重大的一次审判。如果你们当真这样想，你们就不该容许别人一再嘲弄你们的职权，使审讯沦为丑剧。第一次开庭是在9月21日。那天在被告席上坐了一百多人，四周是上百挺机枪和刺刀——这些东西可耻地闯进了法庭。绝大部分被告都与该事件无关，他们在镇压机关的地牢里受尽各种凌辱和虐待之后，又被拘押了好多天。剩下的那部分被告雄纠纠地挺立着，准备自豪地承认他们参加了争取自由的战斗，作出罕见的自我牺牲的榜样，而把那些在本案中被陷害的人，从监狱的虎口里解救出来。曾经交战过的人们，又一次面对面了。正义仍旧在我们一边，我们将又一次展开真理对谎言的激烈战斗。可以肯定，现政权没有预想到它在道义上的崩溃就在眼前。

现政权怎么能够维持得住所有这些诬告



菲德尔·卡斯特罗

呢？既然有这么多的青年准备冒一切危险——监禁、拷打，如果必要的话，甚至死亡——在法庭面前揭露事实真相，现政权又怎么能够阻止得了人们了解实际发生的事情呢？

第一次开庭的时候，我受到讯问，审问了我两个小时。我回答了检察官先生和二十位辩护律师的问题。我以准确的数字和无法辩驳的资料证实我们一共花掉多少钱，这些钱是怎样得来的，我们收集到哪些武器。没有什么需要隐瞒的，因为这一切都是以我们共和国的战斗史上少有的自我牺牲获得的。^①我谈到鼓舞我们斗争的目的和我们对待敌人一贯坚持的人道和宽大的作风。如果说我能够完成我的任务，证实了所有被不幸地牵连在本案中的被告没有直接或间接参加活动的话，这是因为我的英勇的同伴们众口一词地支持我的说法。我说过，他们是绝不会由于要承担后果，而对革命者和爱国者的身份感到羞愧和后悔的。在监狱里，我从未获准同他们交谈，然而我们想作的却是完完全全一样的。这是因为，（当人们的心中怀着同一的理想时，不管是监狱的墙壁还是墓地的泥土，什么都不能把他们隔绝开来；因为同一的回忆，同一的心灵，同一的思想，同一的良知，同一的尊严，激励着他们所有的人。）

从那时起，政府就蒙卡达事件所搭起的无耻谎言的楼阁，就开始像纸扎的房子一样倒塌了。结果，检察官先生也意识到把所有被指控为煽动者的人都关在监狱里是多么荒唐，他立即要求暂时释放他们。

我在第一次开庭中结束了我的供词后，曾请求法庭允许我离开被告席，而坐在辩护律师席上。在这一点上，我的确获得